ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ **E**

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/7
28 May 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека
Рабочая группа по коренным народам
Двадцатая сессия
22-26 июля 2002 года
Пункт 7 предварительной повестки дня

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА: ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ДЕСЯТИЛЕТИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА

Записка секретариата

В настоящей записке содержатся рекомендации Консультативной группы Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для Международного десятилетия коренных народов мира, принятые на ее седьмой сессии, состоявшейся в Женеве 8-12 апреля 2002 года, которые были одобрены от имени Генерального секретаря Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека как Координатором Десятилетия 16 апреля 2002 года.

GE.02-13864 (R) 130602 140602

РЕКОМЕНДАЦИИ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ ФОНДА ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ДЕСЯТИЛЕТИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА, ПРИНЯТЫЕ НА ЕЕ СЕДЬМОЙ СЕССИИ

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты	Стр.
Введение		1 - 7	4
I.	ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РАНЕЕ ПРИНЯТЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ	8 - 10	5
	A. Рассмотрение полученных докладов о субсидиях, одобренных в период с 1998 по 2001 год	8	5
	B. Обзор рабочих совещаний и семинаров	9 - 10	5
II.	ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ФОНДА	11	6
III.	РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТОВ И ПРОГРАММ	12 - 24	6
	A. Рекомендации в отношении субсидий на проекты	13 - 19	7
	B. Рекомендации в отношении рабочих совещаний и семинаров, которые должны быть проведены в 2002 году	20 - 24	8
IV.	РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТОВ И ПРОГРАММ НА 2003 ГОД	25 - 26	9
V.	СБОР СРЕДСТВ	27 - 31	10
VI.	СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ВОСЬМОЙ СЕССИИ	32	11

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

Приложения*

I. Таблица новых взносов и объявлений о взносах ……..... 12

II. Руководящие принципы, касающиеся Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для Международного десятилетия коренных народов мира ……..... 13

III. Перечень субсидий на проекты, одобренных Консультативной группой на ее седьмой сессии ……. 19

* Приложения I и III воспроизводятся только на том языке, на котором они были представлены.

Введение

1. Фонд добровольных взносов для Международного десятилетия коренных народов мира был учрежден в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 48/163 от 21 декабря 1993 года, 49/214 от 23 декабря 1994 года и 50/157 от 21 декабря 1995 года, которые касаются Международного десятилетия коренных народов мира.
В резолюции 48/163 содержится просьба к Генеральному секретарю о создании фонда добровольных взносов для Десятилетия и решение о предоставлении ему полномочий "принимать добровольные взносы от правительств, межправительственных и неправительственных организаций и других частных учреждений и лиц для целей финансирования проектов и программ в ходе Десятилетия и распоряжаться этими взносами".

2. В соответствии с пунктом 24 приложения к резолюции 50/157 Генеральной Ассамблеи одной из задач Координатора Десятилетия, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, является "поощрение, в сотрудничестве с правительствами и с учетом мнений коренных народов и соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, разработки проектов и программ, которые будут поддерживаться Фондом добровольных взносов для Десятилетия".

3. Согласно пункту 23 приложения к резолюции 50/157 относительно Программы мероприятий для Международного десятилетия для оказания помощи Координатору Фонда добровольных взносов в апреле 1996 года была создана Консультативная группа.

4. В состав Консультативной группы входят г-н Майкл Додсон (Председатель), г-жа Наоми Н. Кипури, г-н Хосе Карлос Моралес, г-жа Тове Совндаль Петерсен и г-жа Виктория Таули-Корпус, которые являются также членами Совета попечителей Фонда добровольных взносов для коренных народов, а также Председатель Рабочей группы по коренным народам г-жа Эрика Ирен Даес и г-н Хосе Луис Гомес дель Прадо, которого назначил Координатор Десятилетия.

5. В ходе своей седьмой сессии, состоявшейся 8-12 апреля 2002 года в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) во Дворце Вильсона в Женеве, Консультативная группа провела десять закрытых заседаний. На своем первом заседании она утвердила повестку дня и расписание работы; ввиду отсутствия Верховного комиссара Группа провела встречу с заместителем Верховного комиссара по правам человека для обмена мнениями и соответствующей информацией, касающейся мандата Консультативной группы и Фонда.

6. В рамках своего мандата по вопросам финансирования программ Десятилетия Консультативная группа оказывала консультативные услуги в связи с проведением ряда соответствующих рабочих совещаний и семинаров УВКПЧ в соответствии с целями Десятилетия.

7. Что касается ее мандата в вопросах, связанных с финансированием проектов, то Консультативная группа выразила мнение, что она выполняет уникальную роль, какую не выполняет сегодня ни одна другая организация или фонд, будь то на государственном или на международном уровне. На протяжении всего Десятилетия Группа оказывает содействие коренным общинам и организациям в осуществлении большого числа мелких, но эффективных проектов на национальном уровне. При помощи очень ограниченных субсидий, выделяемых из Фонда добровольных взносов для Десятилетия, эти коренные общины и организации осуществляют проекты в самых отдаленных районах всех регионов мира. Эти проекты дают весьма позитивные результаты в плане поощрения прав человека представителей коренных народов и укрепления потенциала мелких коренных общин. Ограниченные субсидии, выделяемые из средств Фонда, имеют исключительно важное значение для многих коренных общин. Эти субсидии не только позволяют добиться значительных результатов при весьма ограниченных затратах, но и способствуют наращиванию потенциала этих общин, которые присылают подробные отчеты об использовании ресурсов. Потенциальными косвенными бенефициарами субсидий из средств Фонда являются более 350 млн. представителей коренных народов.

I. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РАНЕЕ ПРИНЯТЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ

A. Рассмотрение полученных докладов о субсидиях, одобренных в период с 1998 по 2001 год

8. Консультативная группа выразила удовлетворение в связи с количеством субсидий, одобренных в период с 1998 по 2001 год, общее количество которых составляет 87. Она рассмотрела информационные и финансовые доклады о выплаченных субсидиях, полученные от руководителей проектов.

B. Обзор рабочих совещаний и семинаров

9. Консультативная группа провела обзор рабочих совещаний и семинаров, которым она рекомендовала оказать финансовую помощь на своей шестой сессии. К их числу относились: совещание "за круглым столом" по вопросу о коренных народах, расизме и средствах массовой информации, проведенное в Дурбане в качестве параллельного

мероприятия в контексте Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; семинар по подготовке специалистов в области прав человека, организованный в Оахаке, Мексика, в сотрудничестве с Отделением по вопросам деятельности и программ УВКПЧ; рабочее совещание по проблемам коренных народов, частного сектора, природных ресурсов, энергетических и горнодобывающих компаний и прав человека, проведенное в Женеве; а также учебный курс по подготовке специалистов в области прав человека для коренных народов в Сараваке, Малайзия.

10. Члены Группы дали высокую оценку этим мероприятиям, проведенным Группой по проектам для коренных народов Сектора по исследованиям и вопросам права на развитие УВКПЧ в контексте Десятилетия в период с мая 2001 года по апрель 2002 года.

II. ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ФОНДА

11. Консультативная группа рассмотрела финансовое положение Фонда и всю соответствующую информацию, имеющуюся в распоряжении УВКПЧ. Список взносов, внесенных в период после завершения шестой сессии регулярными и новыми донорами и должным образом зарегистрированных казначеем Организации Объединенных Наций, приводится в приложении I. Согласно информации, которой располагает УВКПЧ, в Фонде нет достаточных средств для удовлетворения всех полученных заявок на субсидии для проектов на 2002 год и новых предложений, представленных Группой по проектам для коренных народов УВКПЧ в отношении рабочих совещаний и семинаров, планируемых на период с мая 2002 года по апрель 2003 года.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТОВ И ПРОГРАММ

12. С учетом того, что на первый день сессии в распоряжении Фонда имелось 370 000 долл. США, Группа рекомендовала выделить 315 805 долл. США на проекты, представленные коренными общинами и организациями (см. приложение III) и 50 000 долл. США на программы, подлежащие осуществлению Группой по проектам для коренных народов (см. пункт 20). Группа рекомендовала также одобрить резервный список из девяти проектов, представленных коренными общинами и организациями, на общую сумму 74 347 долл. США (см. приложение III) при наличии официального подтверждения получения добровольного взноса со стороны Дании. Консультативная группа была информировала о том, что Дания внесла этот взнос в объеме 93 653 долл. США. Группа рекомендовала секретариату учитывать этот взнос, если он будет зарегистрирован до последнего дня работы сессии. Официальное подтверждение

получения взноса Дании, подписанное казначеем Организации Объединенных Наций 1 апреля 2002 года, было получено секретариатом Фонда 18 апреля 2002 года.

A. Рекомендации в отношении субсидий на проекты

1. Рассмотрение полученных докладов о субсидиях, одобренных в период с 1998 по 2002 год

13. Консультативная группа выразила удовлетворение в связи с тем, что многие субсидии, предоставленные в 1998, 1999, 2000 и 2001 годах, были использованы весьма эффективно.

14. Консультативная группа подчеркнула, что подавляющее большинство полученных ее секретариатом финансовых и информационных докладов об использовании ранее предоставленных субсидий отвечают всем требованиям, касающимся представления докладов. В некоторых случаях доклады не были удовлетворительными по таким причинам, как задержки в выплатах; трудности, связанные с системой связи; неудовлетворительная инфраструктура, а также проблемы, связанные с банковской системой.

15. Секретариату Фонда следует направлять напоминания тем руководителям проектов, которые еще не представили должны образом подготовленные информационные и финансовые доклады. Руководителям проектов следует представить эти доклады до 30 сентября 2002 года для их рассмотрения Группой на ее следующей сессии.

2. Рассмотрение новых заявок на 2002 год

16. В свете критериев отбора проектов и других соответствующих руководящих принципов (см. приложение II) Группа рассмотрела 102 приемлемые заявки на предоставление субсидий для проектов, которые были получены до предельного срока. Секретариат должным образом информировал организации, которые представили заявки после предельного срока или вне рамок мандата Фонда.

17. Группа не смогла удовлетворить в полном объеме значительно возросшее количество заявок на субсидии для проектов, общий объем которых составлял порядка 3 млн. долл. США.

18. Консультативная группа рекомендовала Генеральному секретарю для одобрения список из 43 субсидий на проекты (см. приложение III) на общую сумму 390 152 долл. США

3. Представление докладов

19. В интересах повышения эффективности процедуры представления докладов Консультативной группе было рекомендовано, чтобы конкретно для целей данного Фонда, помимо информационных и финансовых докладов, а также другой подробной информации, касающейся использования субсидий, предоставленных ранее, руководители проектов представляли также, в случае наличия соответствующей документации, отчеты о доходах и расходах их организаций, балансовые отчеты и материалы ревизорских проверок по этим отчетам. Для проектов, объем субсидирования которых превышает пороговый уровень в 25 000 долл. США, вышеупомянутые отчеты и материалы должны представляться в обязательном порядке. В этом случае расходы по таким ревизорским проверкам при необходимости могут покрываться из средств Фонда в объеме до 5 000 долл. США - предпочтительно по статье расходов на поддержку программ. Этот новый руководящий принцип следует включить в новый свод пересмотренных руководящих принципов Фонда на 2003 год.

B. Рекомендации в отношении рабочих совещаний и семинаров, которые должны быть проведены в 2002 году

1. Рекомендации по финансированию

20. Консультативная группа рекомендовала выделить 50 000 долл. США на следующие программы, которые должны осуществляться Группой по проектам для коренных народов: a) 28 600 долл. США - на рабочее совещание представителей коренных народов и правительств, которое должно быть организовано в связи с проведением 26 августа - 6 сентября 2002 года в Йоханнесбурге, Южная Африка, Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и которое уже было рекомендовано на шестой сессии и одобрено Верховным комиссаром в апреле 2001 года; и b) 21 400 долл. США - на проект, связанный с обеспечением участия средств массовой информации для коренных народов в первой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, который должен состояться 13-24 мая 2002 года в Нью-Йорке.

2. Рекомендации в отношении других рабочих совещаний и семинаров

21. Консультативная группа настоятельно рекомендовала Верховному комиссару организовать до конца Десятилетия и на основе консультаций с Африканской комиссией по правам человека и народов рабочее совещание по вопросам коренных народов в Африке.

22. Консультативная группа решительно поддержала предложение об организации международного семинара для женщин, относящихся к коренным народам, которое должно быть представлено на предмет обеспечения финансирования другим соответствующим учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, таким, как ЮНИФЕМ, а также предложение об организации семинара для коренных народов в Азии.

3. Представление докладов

23. В интересах повышения эффективности процедур представления докладов Консультативной группе информационные и финансовые доклады, а также любая другая информация об использовании выделенных средств должна представляться Консультативной группе через секретариат Фонда не позднее 1 октября 2002 года, с тем чтобы члены Группы могли ознакомиться с ними заблаговременно до начала ежегодной сессии. Если рабочее совещание или семинар должны состояться после этого предельного срока, то вышеупомянутую документацию следует представлять заблаговременно до начала сессии.

24. Если задача проведения рабочего совещания или семинара возлагается на неправительственную организацию или любую другую третью сторону, то организация-исполнитель должна, как правило, представить отчеты о доходах и расходах, балансовые отчеты и материалы ревизорских проверок по этим отчетам. При необходимости расходы по таким ревизорским проверкам могут покрываться из средств Фонда в объеме до 5 000 долл. США - предпочтительно по статье расходов на поддержку программ.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТОВ И ПРОГРАММ НА 2003 ГОД

25. При распределении средств в 2003 году Консультативная группа будет по-прежнему отдавать предпочтение предложениям по проектам, поступающим от коренных общин и организаций. С учетом объема полученных запросов (3 млн. долл. США) и деятельности,

финансируемой в 2002 году, она рекомендовала выделить на новые проекты, представленные коренными общинами и организациями, не менее 795 000 долл. США.

26. Консультативная группа рекомендовала Верховному комиссару, чтобы расходы, связанные с проведением рабочих совещаний и семинаров, покрывались из средств регулярного бюджета и внебюджетных ресурсов УВКПЧ. Вместе с тем, при условии наличия средств, на каждый из остающихся годов Десятилетия следует отводить не менее 50 000 долл. США для того, чтобы Группа по проектам для коренных народов ежегодно могла организовывать не менее одного рабочего совещания или семинара.

V. СБОР СРЕДСТВ

27. На ежегодной встрече с регулярными и потенциальными донорами Фонда Консультативная группа встретилась с представителями правительств Аргентины, Дании, Канады, Новой Зеландии, Норвегии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Члены Группы выразили признательность регулярным донорам за их щедрые взносы и рекомендовали и далее осуществлять их, а также, по возможности, увеличить размеры добровольных взносов. Группа приветствовала бы даже символические взносы со стороны новых доноров как выражение их заинтересованности в финансировании проектов и программ в течение Международного десятилетия коренных народов мира.

28. Консультативная группа обсудила возможность стимулирования взносов со стороны новых доноров, в том числе со стороны частного сектора, коренных народов и организаций, Всемирного банка, Всемирной торговой организации и частных фондов.

29. Группа рассмотрела рекомендацию начальника Группы по мобилизации ресурсов УВКПЧ относительно актуальности использования эффектно оформленного информационно-пропагандистского материала для целей сбора средств. В этом контексте было рекомендовано, чтобы в своих усилиях по сбору средств Верховный комиссар и ее Управление широко использовали Справочник Организации Объединенных Наций по коренным народам. Этот Справочник, опубликованный недавно при финансовой поддержке со стороны Фонда, содержит информацию о целях Фонда и его усилиях по оказанию поддержки коренным общинам и организациям посредством выделения небольших целевых субсидий на осуществление проектов.

30. Консультативная группа просила секретариат проанализировать любые национальные положения, касающиеся освобождения от налогов, которые могли бы стимулировать потенциальных доноров к внесению взносов в Фонд.

31. В качестве последующего шага по итогам встречи с регулярными и потенциальными донорами Консультативная группа рекомендовала, чтобы, помимо таблицы, содержащей перечень одобренных субсидий на проекты, к докладу была приложена таблица, отражающая распределение одобренных субсидий между различными регионами (см. приложение III).

VI. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ВОСЬМОЙ СЕССИИ

32. Консультативная группа рекомендовала запланировать ее восьмую сессию таким образом, чтобы она была проведена до рассмотрения вопроса о коренных народах Комиссией по правам человека. Консультативная группа рекомендовала провести восьмую сессию 7-11 апреля 2003 года.

Приложение I

Chart of new contributions and pledges

The following new contributions were available for the seventh session (12 April 2002), according to information available at OHCHR as at 18 April 2002[a].

Donors	Amount in US$	Paid on	Paid in	Contribution No.
Chile	5 000 10 000	24.04.00 07.06.01	GVA GVA	1 2
Colombia	1 000	29.12.00	NY	1
Denmark[b]	93 653	01.04.02	GVA	6
Estonia	8 330	18.03.02	GVA	4
Greece	3 000 6 000	16.08.01 31.10.01	GVA GVA	7
Japan	25 000	31.12.01	NY	7
New Zealand	10 618	29.05.01	GVA	7
Norway	56 642	12.03.02	GVA	6
Tunisia[c]	1 600	31.12.96	NY	1
Total Paid	220 843			

Donor	Amount in US$	Pledged on	Pledged in	No. of grants (total)
Cyprus	2 000	06.02.02	GVA	4
Movement for Defence of Democracy	200	06.10.00	Ghana	
Total pledged	2 200			

[a] Revised on 30 April 2002.

[b] The Advisory Group was informed at its seventh session that this contribution had been paid and recommended to the secretariat to take it into consideration should its date of registration be prior to the last day of its session. The official receipt voucher of the contribution of Denmark, signed by the United Nations Treasurer on 1 April 2002, was received by the secretariat of the Fund on 18 April 2002.

[c] Contribution from Tunisia, paid in New York on 31 December 1996, but not brought to the attention of the OHCHR until 27 February 2002.

Приложение II

Руководящие принципы, касающиеся Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для Международного десятилетия коренных народов мира[a]

I. ЦЕЛИ ФОНДА

В соответствии с резолюциями 48/163, 49/214 и 50/157 Генеральной Ассамблеи цели Фонда состоят в следующем:

a) Оказывать содействие осуществлению Программы мероприятий в рамках Десятилетия, принятой Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 50/157;

b) Предоставлять финансовую поддержку проектам и программам, направленным на достижение цели Десятилетия: обеспечение международного сотрудничества для решения проблем, стоящих перед коренными народами в таких областях, как права человека, охрана окружающей среды, развитие, здравоохранение, культура и образование.

II. СТОРОНЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА ПОДАЧУ ЗАЯВОК

a) Коренные народы, общины и организации, неправительственные организации и учебные и другие аналогичные заведения; при этом их деятельность не должна быть связана с извлечением прибыли;

b) Национальные комитеты для проведения Десятилетия;

c) Организация, представляющая проект для финансирования, должна иметь возможность для получения необходимых дополнительных финансовых средств из других источников и должна обратиться с просьбой о предоставлении субсидий к другим донорам.

---

[a] Вариант Руководящих принципов Фонда, который был распространен среди подателей заявок до 1 октября 2001 года.

III. ОСНОВНЫЕ ОБЛАСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТОВ

На своей второй сессии (см. E/CN.4/Sub.2/AC.4/1997/5) Консультативная группа определила следующие основные области осуществления проектов:

a) Программа мероприятия и цели Десятилетия (см. резолюцию 50/157 Генеральной Ассамблеи, а также рекомендации Венской декларации и Программы действий, принятых 25 июня 1993 года Всемирной конференцией по правам человека (пункты 28-32), которые касаются коренных народов;

b) Организационные структуры и механизмы коренных народов и их укрепление за счет образования, подготовки кадров и наращивания институционального потенциала с учетом необходимости уважать их соответствующие традиции;

c) Обучение и подготовка специалистов по вопросам прав человека и коренных народов;

d) Информация о коренных народах и Международном десятилетии;

e) Налаживание связей и обменов между системой Организации Объединенных Наций и коренными народами, а также между самими коренными народами;

f) Инициативы по сбору средств для достижения целей Десятилетия.

IV. КРИТЕРИИ ОТБОРА

a) Проекты должны приносить непосредственную выгоду коренным народам во всех районах мира;

b) Проекты должны быть подготовлены самими коренными народами или при их полной поддержке и в непосредственной консультации с ними;

c) Проекты будут рассматриваться с учетом гендерного баланса;

d) Особое внимание будет уделяться проектам, предложенным для менее развитых областей различных регионов мира;

e) В процессе одобрения проектов будет учитываться важность сфер их осуществления, включая, в частности, поощрение, защиту и осуществление прав человека и прав коренных народов;

f) Для того чтобы быть приемлемыми, бюджетные расчеты должны основываться на реалистичных местных расценках и ставках заработной платы;

g) Организации, подающие заявки на субсидии для проекта, должны предпринимать усилия в целях получения средств со стороны соответствующих учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций в соответствующей стране или регионе, которые располагают более широкими возможностями для оказания устойчивого содействия данному проекту. К числу таких организаций системы Организации Объединенных Наций относятся: ПРООН (развитие), ВОЗ (здравоохранение), ЮНИСЕФ (дети), ЮНЕСКО (образование, просвещение, наука и культура), ФАО (сельское хозяйство, рыболовство и т.д.), МПП (продовольственная помощь), Хабитат (жилье), ЮНАИДС (ВИЧ/СПИД) и т.д. При необходимости секретариат будет предоставлять организациям, подающим заявки, соответствующую информацию для установления контактов.

V. ПРЕДЕЛЬНЫЙ СРОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ И ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ПРОЕКТОВ

a) Предложения по проектам должны быть представлены в секретариат Фонда до 1 октября.

b) Бланки заявок, подаваемых в Фонд, должны заполняться на английском, испанском или французском языках; на них должны быть проставлены дата и подпись руководителя проекта или члена исполнительного органа организации.

c) Заявки, поданные в Фонд, будут рассматриваться на ежегодной сессии Консультативной группы в апреле.

VI. СУБСИДИИ ИЗ ФОНДА ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ

a) Ввиду ограниченности взносов, получаемых Фондом, в предшествующие годы Консультативная группа придерживалась практики утверждения субсидий на проекты в размере до 10 000 долл. США. Размер субсидий на проекты из Фонда добровольных взносов не будет превышать 50 000 долл. США.

b) Организации, подающие заявки на субсидии, должны указывать свои банковские реквизиты. Субсидии выплачиваются в долларах США посредством межбанковского перевода. В связи с этим банк соответствующей организации должен быть в состоянии принимать платежи в долларах США. Банковский счет должен быть зарегистрирован на имя организации, подающей заявку. На банковский счет, открытый на имя частного лица, субсидии не переводятся.

c) Субсидия из Фонда добровольных взносов может составлять до годового бюджета организации.

d) Ввиду ограниченности взносов, получаемых Фондом, руководителям проектов не рекомендуется представлять заявки на субсидии одновременно для нескольких проектов. Вместе с тем они могут представлять проект, состоящий из нескольких компонентов (например, образование, юридическая помощь, подготовка по вопросам прав человека и т.д.).

VII. ОТЧЕТНОСТЬ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СУБСИДИЙ

a) В случае получения субсидии организация должна представить в секретариат Фонда не позднее 1 октября информационный доклад и финансовый доклад об использовании этой субсидии. Информация, подлежащая представлению, указана в инструкции Фонда по составлению информационных и финансовых докладов, озаглавленной "Информационные и финансовые доклады". Организация должна представить информацию по каждому пункту, указанному в этом документе, используя при необходимости отдельные листы, но не выходя за рамки восьми страниц общего объема.

b) Приведенный перечень не является исчерпывающим, и его следует рассматривать лишь в качестве ориентира, дающего представление о характере требуемой информации.

c) Организация должна представить материалы, отражающие любой конкретный результат, полученный при помощи субсидии, такой, как публикация, база данных, вебсайт и т.д.

d) В случае любого непредвиденного изменения в одобренном проекте руководитель проекта должен представить его для нового одобрения секретариатом Фонда до осуществления любых затрат из средств субсидии, предоставленной Фондом.

e) Консультативная группа, как правило, не будет рассматривать новую заявку организации, которая не представила удовлетворительного информационного и финансового доклада об использовании ранее предоставленной субсидии в течение одного года с момента последнего напоминания, направленного секретариатом. В соответствующих случаях Консультативная группа может рекомендовать возвращение субсидии. Если организация не возвращает субсидию в срок, установленный Группой, новая заявка со стороны данной организации будет автоматически признаваться неприемлемой.

f) Член Консультативной группы, назначенный для соответствующего географического региона, может непосредственно связываться с руководителями проектов на предмет получения недостающей информации (подтверждение получения субсидии, информация о любых остающихся средствах, удовлетворительные информационные и финансовые доклады и т.д.).

g) Члены Консультативной группы и секретариата Фонда могут посещать любые объекты проекта и встречаться с сотрудниками персонала организации, занимающейся осуществлением проекта, а также с членами коренной общины, получающей прямую или косвенную выгоду от субсидии, с тем чтобы лучше уяснить и оценить осуществляемую и планируемую работу. Секретариат будет заблаговременно информировать соответствующую организацию о таком посещении.

VIII. СОТРУДНИЧЕСТВО С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА МЕСТАХ

a) Секретариат Фонда может запрашивать информацию о проектах, субсидируемых Фондом, у сотрудников УВКПЧ или других сотрудников Организации Объединенных Наций на местах и представителей других учреждений, фондов или программ Организации Объединенных Наций, таких, как Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Если такие должностные лица соглашаются посетить объекты проекта и представить Фонду оценку по данному проекту, то секретариат Фонда заблаговременно информирует об этом руководителя проекта. При этом запрашивается содействие руководителя проекта.

b) Секретариат Фонда может информировать представителей Организации Объединенных Наций на местах о субсидиях, выделенных под проекты в их стране, с тем чтобы они знали о связях Фонда с организациями, ответственными на осуществление проектов. Если руководители проектов не желают, чтобы другие учреждения, фонды или программы Организации Объединенных Наций, действующие в их стране, были

информированы об их проектах, они должны уведомить об этом секретариат Фонда и разъяснить соответствующие причины.

IX. АННУЛИРОВАНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ

На основе информации, полученной после сессии Консультативной группы, секретариат может решить аннулировать выплату субсидии или просить руководителя проекта не пользоваться субсидией, если имеются сомнения по поводу чрезмерного финансирования или нарушений в управлении средствами, либо по какой-либо иной причине.

X. ВОЗВРАЩЕНИЕ СУБСИДИИ

По рекомендации Группы секретариат может предложить организации вернуть субсидию, если a) проект не был реализован в полном объеме или частично; b) субсидия была израсходована на цели, не упомянутые в бюджетном предложении, которое было представлено Группе и одобрено ею; c) в сроки, установленные Группой или секретариатом, не был представлен информационный и/или финансовый доклад; d) информационный доклад и/или финансовый доклад, представленный в установленные сроки, не был признан удовлетворительным (см. также выше пункт e) раздела VII).

Приложение III

List of project grants approved by the Advisory Group at its seventh session

Project No.	Organization	Project title	Country/indigenous community	Amount recommended in US$
		AFRICA		
15	Union pour le développement des minorités Ekonda (UDME)	"Encadrement et formation des Autochtones Pygmées du Congo"	Democratic Republic of the Congo; Batwa-Ekonda, Pygmies	10 000
2	Jeunesse et enfance en détresse (SOS JED)	"Promotion des Conventions relatives aux droits de l'homme en général et de l'enfant en particulier"	Democratic Republic of the Congo; Fizi	10 000
51	Union pour l'émancipation de la femme autochtone (UEFA)	"Projet de formation des femmes batwa (pygmées des provinces du Sud-Kivu, Nord-Kivu et Province Orientale) en droits de l'homme et des peuples autochtones"	Democratic Republic of the Congo; Batwa	10 000
52	Action d'appui pour la protection des droits des minorités en Afrique centrale (AAPDMAC)	"Scolarisation des enfants pygmées, alphabétisation des adultes et formation de 'Leaders' Pygmées aux droits de l'homme"	Democratic Republic of the Congo; Pygmies	10 000
41	Paran Integrated Program	"Capacity building and advocacy"	Kenya; Samburu, Turkana, Rendille	6 000
42	Naboishu-e-Maa Women Development Network (NAWODEN)	"Maasai Cultural Resource Centre"	Kenya; Maasai	10 000
43	Indigenous Waata People's Organisation (IWAPO)	"Waata education and training in human rights"	Kenya; Waata	10 000
44	Ogiek Development Culture and Environmental Conservation (ODECECO)	"Institution capacity building and training"	Kenya; Ogiek	10 000
70	Tomwo Integrated Pastoralist Development Initiatives (TIPDI)	"Capacity-building: institutional strengthening and empowerment strategies"	Kenya; Pokot	5 500
73	Sengwer Indigenous Development Project (SIDP)	"Training and education on international human and indigenous rights and to enhance communications with United Nations bodies, indigenous peoples and organizations"	Kenya; Sengwer	10 000
25	Action pour le regroupement et l'autopromotion des Pygmées	"Projet d'education agrosylvo-pastoral (PEASPA)"	Rwanda; Batembo, Bashi, Bahavu	2 000
7	Good Hope Foundation for	"Bukonzo County education	Uganda;	11 000

Project No.	Organization	Project title	Country/indigenous community	Amount recommended in US$
	Rural Development (GHFRD)	programme to fight infringement of human rights and domestic violence for human rights promotion"	Kisinga, Kyondo, Kyarumba, Mahango, Munkunyu	
45	Barabaig Community Network Organisation (EKABA)	"Enhancing the capacity of Barabaig Community to advocate on its own behalf"	United Republic of Tanzania; Barabaig	10 000
			Subtotal	**114 500**
Project No.	Organization	Project title	Country/indigenous community	Amount recommended in US$
		THE AMERICAS		
46	Organizacion Mapuche Consejo de Todas Las Tierras, Temuco	"Derechos de los pueblos y derechos de las mujeres"	Chile; Mapuche	10 000
26	Asociación de autoridades indígenas del Oriente Caucano	"Fortalecimiento político administrativo de los cabildos indígenas paeces del Oriente del Causa"	Colombia; Paeces, Guambianos and Totoroes	11 500
38	Difusión, capacitación y desarrollo en Tabasco (DICADEST AC)	"Formación de defensores indígenas"	Mexico; Choles, zoques and chontales	10 800
93	Sub-comunidad Frontera Corozal, Mpio de Ocosingo Chiapas-Zona Lacandodona	Conservación de los conocimientos empíricos de las parteras choles de frontera Corozal	Mexico; 8 indigenous communities	10 000
81	Unión Nacional de Mujeres Kunas (NIS BUNDOR)	"Programa de apoyo a la educación popular, liderazgo y formación en materia de derechos humanos y derechos de los pueblos indígenas desde la perspectiva de la mujer indígena"	Panama	10 000
35	Asociación Centro Indigena para el Desarrollo Sostenible (CINDES)	"El Nuevo modele de sistema de comunicación intercultural de los derechos humanos para los pueblos indígenas de la región Amazónica en el Peru"	Peru; Pane, Arahuae Asháninka, Cocamas	10 000
74	Organización Regional AIDESEP Iquitos (ORAI)	"Asesoría legal para pueblos indígenas amazónicos loretanos"	Peru; Bora, Huitoto, Jibaro, Peva-Yagua, Ticuna, Urarina, Zaparo, etc.	10 000
76	Equipo de Prensa Indígena	"Cadena de noticias y difusión cultural 'La Voz de la Selva'"	Peru; Shipibo-Conibo	4 200
85	Corporación Civil para Infraestructura Socio Económico y de Transformación Agropecuaria (CCISETA)	"Fortalecimiento organizacional de pueblos indígenas Aymara Quechuas ubicados en la región altiplanica de Peru y Bolivia"	Peru; Tanka Tanka and Bolivia; Tiahuanaco 320 indigenous communities	5 000
13, 17	Tampa Allqo	"Talleres de Producción con	Peru;	3 955

Project No.	Organization	Project title	Country/indigenous community	Amount recommended in US$
		tecnología metalúrgica Prehispánica" and "Edición de libro de medicina tradicional Asháninka"	Asháninka	
			Subtotal	**85 455**
ASIA				
3	Indigenous Peoples Development Services (IPDS)	"Strengthening indigenous peoples initiatives"	Bangladesh; Adivasis	6 000
58	Asian Indigenous and Tribal Peoples Network (AITPN)	"Capacity building programmes for indigenous peoples activists in North-East Asia"	India	9 000
89	Indian Confederation of Indigenous and Tribal People	"Empowerment of the indigenous and tribal peoples of India through education and training on human rights, indigenous peoples rights and other issues pertaining to indigenous peoples"	India; Adivasis	9 000
111	All India Santal Welfare and Cultural Society	"Revival and revitalization of traditional indigenous organizational structures and institutions through education and training"	India; Adivasis	9 000
63	The Institute for Papua Indigenous Peoples Study and Empowerment (LLPMA Papua)	"Socializing of existence of Papuan Indigenous Peoples Alliance"	Indonesia; West Papuan indigenous peoples	13 000
112	Association of Limbu Shamans	"Human rights training to the Shamans of remote areas of far-eastern Nepal"	Nepal; Limbu	8 850
34	Alliance for Genuine Development - Mindanao, Inc. (AGD-MI)	"Lumad Learning Institute and Lumad Advocacy Program"	Philippines; Lumad community	13 000
37	Alliance of Indigenous Urban Poor Communities (ORNUS)	"Education and organizing among the indigenous peoples in Baguio City"	Philippines; Igorot	13 000
87	Project Committee Members on behalf of Lisu people	"Sustainable development capacity-building project for traditional Lisu community organizations"	Thailand; Lisu	10 000
			Subtotal	**90 850**
EUROPE				
59	Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON)	"Capacity building for indigenous peoples in the sphere of human rights in the regional and federal legislation of Russia"	Russian Federation; 40 indigenous peoples of northern Russia	15 000
60	"	"Mapping training and implementation"	"	10 000
			Subtotal	**25 000**
			GRAND TOTAL	**315 805**

Contingency list[a]

Project No.	Organization	Project title	Country/indigenous community	Amount recommended in US$
91	Centro Multiactivo de Artesanía, Salud y Agropecuaria Integral (CEMASAIN)	"Desarrollo y educación integral de pueblos indígenas"	Bolivia; Altiplano	5 000
11	Centro de Arte y Cultura Indígena (CONACIN)	"Programa de difusión de los derechos indígenas"	Chile; Aymara, Mapuche Williches, Atacameños	7 000
80	Defensoria Maya (DEMA)	"Participación politico-jurídico del pueblo Maya en el fortalecimiento de la democracia"	Guatemala; Maya	8 000
92	Programa de desarrollo económico y social de la mujer "Kichin Konojel"	Proyecto de agro-ecoturismo indígena	Guatemala	10 000
50	Society for Integrated Development of Tribals (SIDT)	"Higher education and strengthening of Tribal Movement in Lower Palani Hills in Kodaikanal, Tamil Nadu, South India"	India; Tribals	9 347
33	East Pokot indigenous pastoralist development project (EPIDAPEP-Kenya)	"Education for human rights and development among the Pokot pastoralists of Rift Valley Province in Kenya"	Kenya; Nomadic pastoralists in East Pokot subdistrict	10 000
69	Ogiek Rural Integral Projects (ORIP)	"Legal awareness empowerment amongst the Ogiek community"	Kenya; Ogiek	10 000
75	Asociación de Asháninka residentes en Yarinacocha (AARY)	"Recopilación y publicación de datos históricos del pueblo Asháninka"	Peru; Asháninka	5 000
60	Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON)	"Mapping training and implementation"	Russian Federation; 40 indigenous peoples	10 000
			Subtotal	**74 347**

[a] The Advisory Group was informed at its seventh session that a contribution from Denmark had been paid and the Group recommended that the secretariat take it into consideration should its date of registration be prior to the last day of the session. The official receipt voucher of the contribution of Denmark, signed by the United Nations Treasurer on 1 April 2002, was received by the secretariat of the Fund on 18 April 2002.

Geographical distribution of grants approved by the Secretary-General upon recommendation by the Advisory Group at its seventh session

Geographical region	Number of project grants	Amount in US$
Africa	15	134 500
The Americas	15	120 455
Asia	10	100 197
Europe	3	35 000
Total	**43**	**390 152**